

# DIVADLO KOMEDIE

## **ROZHOVOR S GABRIELEM GIETZKYM**

### **JAK SE VÁM PRACUJE S ČESKÝM SOUBOREM DIVADLA KOMEDIE?**

Na počátku jsem měl trochu obavy z jazykové bariéry. Nebyl jsem si jistý, jestli dokážu pracovat s herci bez společného jazyka. Tuto bariéru jsme rychle prolomili a ukázalo se, že tam, kde se nemůžeme pochopit na rovině verbální, spoléháme na rovinu emocionální. Rozumíme si velmi dobře. Mimo jiné máme svůj vlastní jazyk a směr, kterým jdeme.

### **JE PRO HERCE GOMBROWICZŮV SPECIFICKÝ JAZYK SROZUMITELNÝ?**

Evě Bergerové se při překladu dramatisace podařilo v textu zanechat Gombrowiczovy specifické vyjadřovací prvky, které si už po dvou týdnech intenzivního zkoušení herci osvojují.

### **JAK ZAČALA SPOLUPRÁCE S DIVADLEM KOMEDIE?**

S ředitelkou Evou Bergerovou se známe z časů, kdy jsme spolu studovali ve Varšavě a já se potom dostal i na stáž na pražskou DAMU. I když jsem měl v Polsku spoustu práce, našel jsem si čas zajet za Evou do Prahy. Vždycky jsme se bavili o možnostech spolupráce. Nakonec jsme se shodli na realizaci Pornografie.

### **JE TO VAŠE PRVNÍ INSCENACE V ČECHÁCH?**

Před několika lety jsem ve Stavovském divadle spolupracoval na přípravách inscenace Šedá myš opera z cyklu Bušení do železné opony, ale v roli samotného režiséra jsem v Čechách nyní poprvé.

### **PROČ INSCENUJETE PŘÁVĚ GOMBROWICZE? PODNĚT VYŠEL Z DIVADLA, ČI UZRÁL VE VÁS?**

Zamýšleli jsme se nad jmény více autorů, ale u Gombrowicze panovala jasná shoda. Před několika měsíci jsem režíroval v divadle Teatr Polski ve Varšavě představení Poláci, ve kterém je ukázán kardinál Stefan Wyszyński a spisovatel Witold Gombrowicz a jejich vize Polska a „polskosti“. Gombrowicz mě začal zajímat až po práci na inscenaci Poláci, dialogy obsahují skutečné zápisky z Gombrowiczova deníku. Od té doby ve mně Gombrowicz rozkvétal. Když jsem se dozvěděl, že se v Praze připravuje „polská dramaturgie“ rozhodl jsem se setkat s jiným prostorem Gombrowiczovy reality.

Pro více informací: Hana Románková, gsm: 702 074 055, e mail: [romankova@divadlokomedie.eu](mailto:romankova@divadlokomedie.eu),

DIVADLO KOMEDIE, Jungmannova 1, 110 00 Praha 1

# DIVADLO KOMEDIE

## **CO BUDE PRO VÁS V PORNOGRAFII NEJVETŠÍ VÝZVOU?**

Snažím se najít způsob, jak přenést charakter Gombrowiczovy literatury do scénického jazyka. Snažím se českému divákovi ukázat celou Gombrowiczovskou kosmogonii: Přechod od profanum detailu až po sacrum všeho i naopak. Svatý mikrokosmos proti vulgaritě a krutosti světa. Jak ukázat sílu "pornoografování" Gombrowiczových postav skrze životy jiných lidí (což také aplikuje na svých imaginárních postavách). Hledám tedy odpověď na otázku, jak na jeviště přenést tuto, jak říkám, "trhavou realitu".

## **JAKÉ VIDÍTE ROZDÍLY MEZI ČESKÝM A POLSKÝM DIVADLEM?**

To je těžká otázka. Moje odpověď bude valorizující, což asi nebude ta správná cesta. Viděl jsem tu mnoho dobrých hereckých výkonů, zajímavé scénické řešení a dobrá představení stejně jako v Polsku. Myslím, že hlavní rozdíly jsou v různém chápání „skutečno – inscenační“ estetiky a také fakt, že divadlo v Polsku a v Čechách je chápáno odlišně. Teatr jde skrz srdce a divadlo skrz hlavu. Tato formulace je samozřejmě zjednodušená, ale tak to nyní cítím.

## **NEBOJÍTE SE, ŽE POLSKÁ HRA REŽÍROVANÁ POLSKÝM REŽISÉREM NEBUDE ČESKÝM PUBLIKEM Pochopena?**

To je právě ta výzva. Vyprávět polsky, ale způsobem srozumitelným pro české diváky. A proto jsem se ptal: Co je pro Čecha dojemné? Co způsobuje, že Čech pláče, proč se dojíká a proč cítí nadšení, nebo kdy se v něm probudí povznesená a spirituální nálada. Chci do divadla přenést kus tohoto světa a vyprávět ho tak, aby Češi pochopili něco o nás i naopak. Konec konců máme společné dědictví a žijeme v blízkosti jeden druhému. Napříč tomu jsou vztahy mezi námi poněkud rozpačité. Zabývám se filozofií a líbí se mi, že každý Čech je trochu filozofem. To bude možná právě společnou platformou dorozumění.

*Autor: Paula Kinga Dobosz*

Pro více informací: Hana Románková, gsm: 702 074 055, e mail: [romankova@divadlokomedie.eu](mailto:romankova@divadlokomedie.eu),

DIVADLO KOMEDIE, Jungmannova 1, 110 00 Praha 1